

*Yearbook  
for  
Traditional  
Music  
Vol. 14*

INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC  
Department of Music, Columbia University, New York, N.Y.,  
USA 10027

*Founder*

Maud Karpeles, 1885-1976

*President*

Dr. Erich Stockmann (GDR)

*Vice Presidents*

Professor Claudie Marcel-Dubois (France)

Dr. Tran Van Khe (Viet Nam)

*Secretary-General*

Professor Dieter Christensen (USA)

*Executive Board*

Dr. Ranganayaki Ayyangar (India)

Professor Dieter Christensen (USA)

Mr. Peter Cooke (United Kingdom)

Professor Anna Czekanowska-Kuklinska (Poland)

Professor Salah El Mahdi (Tunisia)

Dr. Oskár Elschek (Czechoslovakia)

Professor Nazir Jairazbhoy (USA)

Professor Shigeo Kishibe (Japan)

Professor Lee Hye-ku (Korea)

Miss Olive Lewin (Jamaica)

Dr. I. Mwesa Mapoma (Zambia)

Dr. Meki Nzewi (Nigeria)

Dr. Radmila Petrović (Yugoslavia)

Dr. Bálint Sárosi (Hungary)

Professor Ricardo Trimillos (USA)

*Editor of the Yearbook*

Professor Dieter Christensen (USA)

*Chairmen of Study Groups*

Historical Sources of Folk Music: Dr. B. Rajeczky (Hungary)

Professor W. Suppan (Austria)

Folk Musical Instruments: Dr. Erich Stockmann (GDR)

Analysis and Systematisation of Folk Music:  
Dr. Oskar Elschek (CSSR)

Ethnochoreology: Professor Vera Proca Ciortea (Romania)

Music of Oceania: Professor Ricardo Trimillos (USA)

*Committee on Radio/Television and Sound/Film Archives*

Secretary: Mr. Henk Kuijer (Netherlands)

1982 YEARBOOK  
FOR  
TRADITIONAL MUSIC



# 1982 YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

in cooperation with

RANGANAYAKI AYYANGAR, INDIA  
STEVEN FELD, USA  
SCHEHERAZADE QASSIM HASSAN, IRAQ  
ANA MARIA LOCATELLI DE PERGAMO, ARGENTINA  
BALINT SAROSI, HUNGARY  
TOKUMARU YOSHIHIKO, JAPAN

edited by

DIETER CHRISTENSEN, USA

BEVERLEY CAVANAGH, CANADA  
Book Reviews

CLAUDIE MARCEL-DUBOIS, FRANCE  
Record Reviews

Published by the  
INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC  
*a founding member organisation of the*  
INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL  
*under the auspices of the*  
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL  
ORGANISATION  
(UNESCO)

The  
YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC,  
volume 13, 1981 and following  
is the continuation of the  
YEARBOOK OF THE INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL,  
volume 1/1969 - 12/1980.

© 1983 BY THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC  
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NO. 74-630766

PRINTED IN CANADA  
BY BROWN & MARTIN, LIMITED

## INFORMATION FOR AUTHORS

Essays offered for publication should be addressed to The Editor, International Council for Traditional Music, Department of Music, Columbia University, New York, NY 10027.

Books, periodicals, and other printed materials for review should be sent directly to the Book Review editor, Professor Beverley Cavanagh, Music Department, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada K7L 3N6; recordings to the Record Review editor, Professor Claudie Marcel-Dubois, Musée National des Arts et Traditions Populaires, 6, rue du Mahatma Gandhi, 75116 Paris, France.

Please send two copies of your manuscript. Manuscripts must be typed on one side of the sheet only, double spaced, with ample margins, including bibliography, footnotes, and long quotations. Please number footnotes consecutively throughout the article and type on a separate sheet. Music examples should be copied one after another, using ample spacing, on a separate sheet of music manuscript paper with notation made as to their location in the main body of the paper. Song texts should be typed, with appropriate hyphens, on a separate sheet. Authors may submit manuscripts in English, French or German (with an English summary). All manuscripts must be accompanied by an abstract of 50 to 100 words and brief biographical data on the author.

Authors are also requested to supply, whenever appropriate and possible, a one-page summary of their article *in the language of the subject matter*, to be printed with their contribution. A manuscript dealing with Japanese *matsuri bayashi*, for instance, should be accompanied by a one-page summary in Japanese, camera-ready for offset reproduction.

N.B.—Members of the ICTM receive the *Yearbook* in addition to the Council's *Bulletin* (each April and October) and other occasional publications. The Council's annual publications began with the *Journal of the International Folk Music Council* (Vols. 1-20, 1949-1968), which was followed by the *Yearbook of the International Folk Music Council* (Vols. 1-12, 1969-1980), now appearing as the *Yearbook for Traditional Music* (Vol. 13-, 1981-). The Secretary General of the ICTM, Prof. Dieter Christensen, Department of Music, Columbia University, New York, N.Y., 10027, U.S.A., welcomes applications for membership as well as requests for additional copies or back issues of the *Yearbook*. For fees and prices, see inside back cover.

# YEARBOOK FOR TRADITIONAL MUSIC

---

VOL. XIV

1982

---

## CONTENTS

Editor's Preface	VIII
Poul Rovsing Olsen 1922-1982 . . . . . Erich Stockmann	x
A.L. Lloyd—a tribute . . . . . Lucy Duran	xiii

### Articles

Explorations in Urban Ethnomusicology: Hard Lessons from the Spectacularly Ordinary . . . . . Adelaida Reyes Schramm	1
The Structure of Musical Discourse: The Problem of the Song Text . . . . . John Blacking	15
Processes of Musical Semiosis . . . . . Charles Boilès	24
Theory and 'Bricolage': Attilio Cannargiu's Temperament . . . . . Bernard Lortat-Jacob	45
The Role of Mediators in the Transmission of Al-Mūsīka al-ʿArabiyyah in Twentieth Century Cairo . . . . . Salwa El-Shawan	55
Music and Ritual Symbolism in the Ga Funeral . . . . . Barbara L. Hampton	75
The Pairing of Musicians and Instruments in Iatmul Society . . . . . Gordon D. Spearritt	106

### Book Reviews

Hassan, Schéhérazade Qassim. <i>Les Instruments de Musique en Irak et leur Rôle dans la Société traditionnelle</i> . . . . . Poul Rovsing Olsen	126
Diaz, Joaquin, with Jose Delfin Val and Luis Diaz Viana. <i>Catálogo Folklórico de la Provincia de Valladolid</i> . . . . . Anne Caufriez	127
Kallmann, Helmut, Gilles Potvin and Kenneth Winters, eds., <i>Encyclopedia of Music in Canada</i> . . . . . Elaine Keillor	129
Seguí, Salvador, with Maria Teresa Oller, José Luis López, Fermín Pardo, and Sebastián Garrido. <i>Cancionero Musical de la provincia de Valencia</i> . . . . . Joan Rimmer	131
Pelinski, Ramon. <i>La musique des Inuit du Caribou: cinq perspectives méthodologiques</i> . . . . . Maija Lutz	132
Cannon, Roderick D. <i>A bibliography of bagpipe music</i> . . . . . David Waterhouse	134
Toth, Andrew. <i>Recordings of the traditional music of Bali and Lombok</i> . . . . . Ernst Heins	135



## Briefly Mentioned

Baumann, Max Peter. <i>Bibliographie zur ethnomusikologischen Literatur der Schweiz</i> . . . . .	Dieter Christensen	138
<i>Songs sung by French Newfoundlanders</i> . . . . .	Edith Fowke	138
<i>Newfoundland songs and ballads in print 1842-1974: a title and first line Index</i> . . . . .	Edith Fowke	139
Corrigenda for vol. 13/1981 . . . . .		139

## Record Reviews

From the Record Review Editor . . . . .		140
<i>Hungarian instrumental folk music.</i>		
Hungaroton . . . . .	Claudie Marcel-Dubois	140
<i>Slovene music: Porabje.</i> Helidon . . . . .	Claudie Marcel-Dubois	141
<i>Musik der Pontos-Griechen.</i> Museum Collection Berlin (West) . . . . .	Annie Goffre	142
"Jüüzli"— <i>Jodel du Muotatal, Suisse.</i> Le Chant du Monde . . . . .	Maguy P. Andral	143
<i>Polyphonies de Sardaigne.</i> Le Chant du Monde . . . . .	Anne Goffre	145
<i>Birmanie—Musique d'art.</i> OCORA . . . . .	Tran Quang Hai	146
<i>Sri Lankâ. Singhalese Music: Singing and Drumming.</i> Bärenreiter-Musicaphon . . . . .	Wolfgang Laade	148
<i>Musique des Hmong du Laos. Cour d'amour et culte des ancêtres.</i> Anthologie de la Musique des Peuples . . . . .	Tran Quang Hai	150
<i>Afghanistan, Chants des Pashaï.</i> Le Chant du Monde . . . . .	Tran Quang Hai	152
<i>Papua Niugini: The Middle Sepik, and The Iatmul of Papua Niugini.</i> Bärenreiter-Musicaphon . . . . .	Hugo Zemp	154

## ICTM Reports

Eighth International Meeting of the ICTM Study Group on Analysis and Systematisation of Folk Music, Weimar, October 1981 . . . . .	Doris Stockmann	157
Contributors to this volume . . . . .		160
Subscription rates . . . . .		IBC